



12. Jahrgang/letnik • Nr./Št. 3 • Dezember/december 2023

Gemeindeinformation
Informacije občine



Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4 • E-Mail: zell@ktn.gde.at • www.zell-sele.at

DANK UND ANERKENNUNG FÜR 16 JAHRE IM GEMEINDEDIENST ZAHVALA IN PRIZNANJE ZA 16 LET DRAGOCENEGA DELA



Unsere langjährige Reinigungskraft und handwerkliche Mitarbeiterin Frau Elisabeth Furjan wurde nach 16 Jahren im Gemeindedienst feierlich in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Als Nachfolgerin wurde unsere Mitbürgerin Frau Sabine Sofie Oraže bestellt.

Naša dolgoletna čistilka gospa Elisabeth Furjan se je po 16 letih dela za skupnost poslovila in odšla v zasluženi pokoj. Za njeno naslednico je bila imenovana Sabine Sofie Oraže.



Karenzvertretung in der Verwaltung Nadomeščanje porodniške v upravi



Herr Niklas Travnik wurde für die Dauer der mutterschaftsbedingten Abwesenheit von Frau Elena Maria Urbanschitz, BSc eingestellt. Za nadomeščanje g. Elene Marie Urbanschitz, BSc smo imenovali mladega domačina g. Niklasa Travnika.



*Ein frohes Weihnachtsfest sowie viel Glück,
Erfolg und Gesundheit im Jahr 2024 wünscht
Ihnen die Gemeindevertretung!*

*Občinsko zastopstvo želi vsem blagoslovljene božične praznike ter
veliko sreče, uspeha in zdravja v letu 2024!*



■ Geschätzte Gemeindegewissinnen und Gemeindegewissner! Liebe Jugend! Spoštovane občanke, spoštovani občani! Draga mladina!

Das Jahr 2023 neigt sich so langsam seinem Ende zu und wir stehen kurz vor den Weihnachtsfeiertagen. Wieder einmal ist es Zeit Bilanz zu ziehen und einen Rückblick auf das vergangene Jahr zu halten.

Es war ein sehr bewegtes Jahr, mit unterschiedlichen Momenten, schönen aber leider auch weniger erfreulichen, wie den Wetterereignissen mit zahlreichen Unwetterschäden, welche uns wieder vor große Herausforderungen gestellt haben. Beginnen möchte ich diesmal aber mit etwas Positivem.

Božični prazniki so tik pred nami in leto 2023 se počasi bliža koncu. Spet je čas, da ozremo naš pogled nazaj, na dogajanja v preteklem letu.

Bilo je zelo razgibano leto z različnimi dogodki, nekaterimi prijetnimi, žal pa tudi manj prijetnimi, kot so bili hudi nalivi, ki so naposled povzročili hude škode in nas ponovno postavili pred velike izzive. Tokrat pa bi rad začel z nekaj pozitivnim.

Personelle Angelegenheiten / perzonalne zadeve

Unsere Mitarbeiterin Frau Elena Maria Urbanschitz, BSc. befindet sich derzeit im Mutterschutz, in freudiger Erwartung ihres Sprösslings. Wir wünschen ihr für die nächsten Wochen im Mutterschutz und anschließende Karenzzeit alles Gute und freuen uns schon jetzt auf ihre baldige Rückkehr als beliebte und stets um das Wohl der Mitbürgerinnen und der Mitbürger besorgte Mitarbeiterin. Freudig kann ich ihnen berichten, dass wir mit Herrn Niklas Travnik einen jungen und motivierten Gemeindegewissner als Karenzvertretung einstellen konnten.

Razlog za začasno odsotnost naše uslužbenke Elene Marie Urbanschitz, BSc je še posebej razveseljiv, saj je na porodniškem dopustu in z veseljem pričakuje svojega prvega otroka. Za čas porodniškega dopusta iz tega mesta njej želimo vse najboljše. Z veseljem pa sporočam, da smo za njeno nadomestitev s pomočjo postopka objektivizacije lahko imenovali Niklasa Travnika kot novega sodelavca na občinskem uradu. Njemu želimo mnogo veselja pri odgovornem delu v novem delovnem okolju.

Mit der Überreichung einer Urkunde und eines kleinen Präsentes haben wir unsere langjährige Reinigungskraft und handwerkliche Mitarbeiterin Frau Elisabeth Furjan feierlich in den wohlverdienten Ruhestand verabschiedet. Wir danken ihr für 16 Jahre im Gemeindedienst, stets sorgfältige

und gewissenhafte Arbeit und wünschen ihr für den neuen Lebensabschnitt viel Glück und vor allem Gesundheit. Als Nachfolgerin wurde unsere Mitbürgerin Frau Sabine Sofie Oraže bestellt, die sich bereits bestens eingearbeitet hat. Auch ihr wünschen wir viel Freude und Energie im neuen Arbeitsbereich.

S podelitvijo listine in majhnega darila smo se poslovili od naše dolgoletne gospe Elisabeth Furjan ob njeni zasluženi upokojitvi. Zahvaljujemo se ji za 16 let dela za skupnost, za njeno prizadevno in vestno delo, ter ji želimo veliko sreče in predvsem zdravja v novem življenjskem obdobju. Za njeno naslednico je bila imenovana naša soobčanka gospa Sabine Sofie Oraže, ki se je že seznanila s svojo novo vlogo. Njej iz srca želimo veliko zagnanosti in mnogo veselja na novem delovnem področju.

Altersübergreifende Kinderbetreuung / varstvo otrok

Mit Stolz kann ich berichten, dass unser Betreuungsangebot im Kindergarten mit der altersübergreifenden Gruppe der Kinder vom 1 bis zum 10 Lebensjahr besonders gut angenommen wird und alle Plätze belegt sind. Hier möchte ich auch die pflichtbewusste Arbeit der Pädagoginnen erwähnen, die immer für das Wohlergehen unserer Kleinsten sorgen. Mit der Einführung des „Gratiskindergartens“ ist die Betreuung nunmehr kostenlos und die Eltern haben nur mehr einen Essensbeitrag zu leisten. Dazu darf ich als Bürgermeister auch anmerken, dass bei uns auch das Mittagessen von der Gemeinde subventioniert wird und nicht die gesamten Kosten den Eltern verrechnet werden, womit wir auch unsere Familienfreundlichkeit ausdrücken möchten.

S ponosom poročam, da je naša ponudba na področju elementarne pedagogike, v vrtcu in v varstvu, z večstopenjsko skupino za otroke, stare od 1 do 10 let, dobro sprejeta in da so vsa mesta zasedena. Omeniti želim tudi vestno delo vzgojiteljic, ki vedno skrbijo za dobro počutje naših najmlajših. Z uvedbo »brezplačnega vrtca« starši razen za prehrano nimajo stroškov. Kot župan bi rad poudaril, da občina finančno prispeva k stroškom za kosilo in tako še dodatno olajša finančno breme staršev v okviru otroškega varstva.

Herausforderungen durch Katastrophen / izzivi na posledicah katastrof

Obwohl die Gemeinde Zell-Sele noch mit einem blauen Auge davongekommen ist, haben die Wetterereignisse in diesem Jahr auch bei uns für beträchtliche Schäden (von kaputten Straßen und Stromleitungen über Überschwemmungen bis hin zu beschädigten Dächern) gesorgt. Trotz unserer schwierigen finanziellen Situation ist es dem Gemeinderat gelungen, unverzüglich die erforderlichen Gelder für die Sanierungsmaßnahmen (ua für Straßeninstandsetzungen und Wildbachverbauungen) aufzustellen, damit unverzüglich mit den Wiederherstellungsarbeiten begonnen werden konnte. Die mehrmaligen flächendeckenden Stromausfälle in unserem Gebiet haben auch gezeigt, wie wichtig und auch notwendig die Entscheidung war, die öffentlichen Gebäude insbesondere die Rüsthäuser mit Notstromaggregaten auszustatten, damit auch im Notfall die Einsatzbereitschaft der heimischen Feuerwehren bestmöglich unterstützt wird. Als Bürgermeister möchte ich an dieser Stelle insbesondere unseren Feuerwehrmitgliedern, den Kelag Monteuren und allen weiteren Helfern meinen großen Dank für ihre wertvolle Arbeit aussprechen!

Tudi v naši občini so letošnji vremenski dogodki na žalost povzročili veliko škode. Kljub našemu težkemu finančnemu položaju je občinski svet takoj zasigural potrebna sredstva za popravila na infrastrukturi, tako da so se obnovitvena dela lahko nemudoma začela. Večkratni izpadi električnega toka so tudi pokazali, kako pomembna in nujna je bila odločitev, da se javne zgradbe, zlasti gasilski domovi, opremijo z generatorji. Kot župan bi se na tem mestu rad posebej zahvalil vsem članom naših gasilskih društev, monterjem podjetja Kelag in vsem drugim pomočnikom za njihovo dragoceno delo!

**Finanzielle Situation und Förderungen /
finančni položaj in subvencije**

Wie sie sicherlich bereits aus den Medien erfahren haben, ist die finanzielle Situation der Kärntner Gemeinden derzeit besonders schwierig und wenig erfreulich. Auch unsere Gemeinde belasten die enorm gestiegenen Ausgaben und die fehlenden Geldmittel sehr. Die momentane finanzielle Lage stellt uns vor große Herausforderungen und ich muss in diesem Zusammenhang auch darauf hinweisen, dass Förderungen der Gemeinde derzeit nicht bzw. nur nach Verfügbarkeit von Finanzmitteln gewährt und ausbezahlt werden können. Die Gemeinde Zell-Sele war bei den freiwilligen Leistungen und Förderergewährungen immer sehr großzügig, umso mehr darf ich die Gemeindegewährungen und Gemeindegewährungen auch um Verständnis für die derzeitige Budgetsituation ersuchen.


Kot ste nedvomno že izvedeli iz medijev, je finančni položaj koroških občin trenutno še posebej težak in nerazveseljiv. Izjemno povečanje izdatkov in pomanjkanje dohodkov močno obremenjuje občinsko finančno gospodarjenje.. Trenutna finančna situacija nas postavlja pred velike izzive in v zvezi s tem moram tudi poudariti, da občinskih subvencij trenutno ni mogoče dodeliti in izplačati, oziroma jih je mogoče dodeliti in izplačati le v odvisnosti od razpoložljivih sredstev. Občina Zell-Sele je bila vedno zelo radodarna, ko je šlo za prostovoljne storitve in subvencije, zato prosim vas, drage občanke in dragi občani, za razumevanje.

Abschließend wünsche ich ihnen allen ein frohes und gesegnetes Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr 2024!

Ob koncu vam vsem želim vesele in blagoslovljene božične praznike ter za novo leto veliko uspeha in predvsem obilo zdravja!

**Ihr Bürgermeister / Vaš župan
Heribert Kulmesch**

**IMPRESSUM: Informationen der Gemeinde Zell
Informacije Občine Sele**
Herausgeber: Gemeinde Zell / Sele
 9170 Zell-Pfarr 75 • Tel.: 04227/7210 • Fax: 04227/7210-4
 E-Mail: zell@ktn.gde.at • Homepage: www.zell-sele.at
Für den Inhalt verantwortlich: Gemeinde Zell / Sele
Verlag, Anzeigen und Druck:
 Santicum Medien GmbH, Willroiderstr. 3,
 9500 Villach, Tel. 04242/30795,
 E-Mail: office@santicum-medien.at
Fotos: wenn nicht anders angegeben Gemeinde Zell




Wir danken unseren Kunden und Geschäftspartnern für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und wünschen Frohe Weihnachten und ein Prosit 2024!

PAKO Glas
 Partner-Regionale Glas v.o.
 Kirschentheuer 32 • 9162 Strau
 Glas und Reparaturen aller Art • 24-Stunden-Notdienst
 Telefon: 0676 - 61 478 61 • office@pako-glas.at • www.pako-glas.at

**MÜLLABFUHRTERMINE 2024
TERMINI ZA ODVOZ SMETI 2024**

FREITAGS – OB PETKIH
26. Jänner / januarja (Wintertour)
23. Februar / februarja (Wintertour)
22. März / marca (Wintertour)
19. April / aprila (Wintertour)
17. Mai / maja
14. Juni / junija
12. Juli / julija
09. August / avgusta
06. September / septembra
04. Oktober / oktobra (Wintertour)
DONNERSTAG / ČETRTEK
31. Oktober / oktobra (Wintertour)
29. November / novembra (Wintertour)
27. Dezember / decembra (Wintertour)



KÄRNTEN PORTAL

„WOCHE DER MUSIK“ IM ROSENAL

KORALMTUNNEL: VON ERSTEM PERSONENZUG DURCHQUERT

JETZT NEU!



**GOOD NEWS
AUS KÄRNTEN**

www.kärntenportal.at

■ Slovensko prosvetno društvo Herman Velik Kreativna dneva v Selah

Letos smo se prvič domenili, da sodelujemo s KPD Planina in en dan organiziramo tudi na Kotu v stari ljudski šoli. Prvi dan so skupaj ustvarjali v kuharski, glasbeni, šivalni in plesni delavnici v Selah pri cerkvi, naslednji dan pa naj bi se vsi podali na Zgornji Kot. Vendar je neurje ponoči povzročilo nekaj škode in tudi elektrike ni bilo, tako, da so se odvijale tudi ostale delavnice v farnem domu v Selah. Delavnico sta spremljali Romina Urbantschitsch in Katarina Supan.

Družabni popoldan 18. avgusta je privabil v ljusko šolo na Kotu 12 najmlajših članov našega društva, ki so uživali v risanju, v izdelavi mazila – pilinga ter v pripravljanju malice. Tudi tokrat sta vodili popoldan Romina in Katarina. Za organizacijo in pripravo materiala pa je poskrbela predsednica Eda Velik, ki je še izjavila, da vse kaže, da je bila to letos, po 18. letih, zadnja delavnica oz. so to bili zadnji počitniški dnevi v naši ljudski šoli na Kotu.



Društveni in farni izlet na Mokrine

V glavnem je bil naš društveni izlet v Logarsko dolino že zorganiziran, za to se je potrudila Romina, pa nam je hudo neurje, ki je divjalo avgusta tudi po Sloveniji, prekrizalo račune

in tako smo se kratkoročno odločili za izlet na Mokrine. Na poti tja smo se ustavili v Blačah v znani cerkvi »Maria im Graben«, kjer smo obhajali bogoslužje. Po dobrem kosilu v Tröpolachu se je večina na vrh odpeljala z gondolo, bolj boječi pa z busom. Ogled sirarne, sprehod in predvsem poletno sankanje po 2km dolgi progi je bilo za mlade in odrasle posebno doživetje. Hvala Hermannu Kelichu za vodenje in spremljanje.



3.12. je otroke po maši obiskal Sv. Miklaž, ki ni prišel praznih rok. Tudi na odrasle, ki bistveni oblikujejo maše na Bajtišah, ni pozabil. 17.12. pa se srečamo še zadnjič v tem letu na društveni Božičnici.

Vsem članicam in članom ter vsem drugim obiskovalcem naših prireditev želimo doživeti božične praznike ter zdravo in veselo novo leto!

■ Wir gratulieren / Čestitamo

85 Jahre / let

Oraže Maximilian, Zell-Pfarre / Sele-Cerkev 93 ☩

Čertov Theresia, Zell-Pfarre / Sele-Cerkev 9

Dovjak Karl, Zell-Freibach / Sele-Borovnica 12

80 Jahre / let

Glaser Rosemarie, Zell-Schaida / Sele-Šajda 30

Mlečnik Barbara, Zell-Oberwinkel / Sele-Zvrhnji Kot 1



■ KPD „Planina“ Sele

Leto se nagiba h koncu, dnevi so v tem času leta krajši in nekako se nam zdijo tudi temnejši, kot sicer. Prav zaradi tega se še tem bolj razveselimo toplote in luči, ki jo s sabo prinaša adventni čas. Drži, da brez teme ni luči, razvoj zadnjega časa pa kaže, da vse bolj prevladujeta tema in temačnost. Tem bolj so pomembni svetli utrinki kulture, medčloveške in tudi nasplošne. Tudi v tem sklopu veljajo brezčasne in večno veljavne besede: Več svetlobe boste spustili vase, svetlejši bo postal svet, v katerem živite. Tudi društvo KPD Planina Sele je od poletnih mesecev do sedaj priredilo lepo število bogatih kulturnih dogodkov. V drugem tednu poletnih počitnic smo za selske otroke in tudi za mlade umetnike izven naše občine imeli dva kreativna dneva. Letos smo jih prvič organizirali skupaj z društvom SPD Herman Velik s Kota in močno upamo in si želimo, da se bo to lepo sodelovanje nadaljevalo tudi v bodoče. 21.07. je bil v Selah »Argentinski večer«. Soprireditelji so bili PD Sele, Oktet Suha, Kvintet bratov Smrtnik in KKZ. Zelo je razveseljivo, da so članice mlajše skupine gledališke šole s predstavo »Muca copatarica« še enkrat nastopile na farnem prazniku in v Kranjski gori. Zelo imeniten in kakovosten je bil koncert »Zadnji poljub poletja« s skupino »Društvo mrtvih pesnikov« in škoda, da se tega izrednega koncerta ni udeležilo več ljudi. 12. 10. 2023 smo priredili zelo zanimivo predavanje na temo »Wege zur Gesundheit«. Predaval je dr. Anton Suntinger in tudi pri tem predavanju bi si želeli več obiskovalcev, saj je daleč naokoli znani zdravnik predaval v nemščini in je vsebina tako bila res za vsakogar razumljiva, da ne govorimo o dejstvu, da se zdravje tiče prav nas vseh. V sredo, 22. 11. 2023 smo predstavili naš jubilejni zbornik ob 120-letnici društvenega kulturnega delovanja v Selah. Urednici Pavli Čertov in Zalka Kelih-Olip ter Mici Mak, ki je urejevala sezname prireditev, so na skoraj 600 straneh s skrbnim in potrpežljivim delom zajele in zbrale 120 letno delovanje za ohranitev domače kulture, identitete, jezika ter izobraževanje ljudi pod okriljem KPD Planina Sele. Pristrčna hvala njim in hvala seveda tudi vsem tistim, ki ste s slikami ali na kakršenkoli drug način pripomogli k uresničitvi tega zbornika. Hvala pa tudi vsem tistim, ki so

napolnili s svojim kulturnim delovanjem ta zbornik s vsebino. Zbornik je zagotovo zelo zanimiv za vse, saj skorajda ni Selana in Selanke, ki v svoji mladosti ni bil del katerekoli gledališke, plesne ali kake druge skupine KPD Planina Sele. Lepo bi bilo, če bi jih bilo toliko tudi sedaj. Zato na tem mestu čarobna beseda »prosim« in velika želja: Spustite kulturo v svoj vsakdan, spustite kulturo v svoj prosti čas in v svoja srca vsi od Šajde preko cele Selske doline tja do vrh Kota: Da se bo še naslednjih 120 let pelo, plesalo in igralo. Knjiga je na voljo v Mohorjevi knjigarni in pri vseh odbornikih KPD Planina Sele. Prav imenitno so se imeli otroci in tudi odrasli, ki so se udeležili Miklavževanja na prvo adventno nedeljo. Po »posredovanju« KPD Planina Sele je obiskal sveti Miklavž otroke tudi dva dni kasneje po domovih. Društvo KPD Planina Sele želi vsem bralcem in bralkam blagoslovljene praznike ter srečno in predvsem zdravo novo leto. In ne pozabimo: »KULTURA SE ZAČNE V SRCU VSAKEGA POSAMEZNIKA«!



Kindergarten / Hort Vrtec / varstvo

In diesem Schuljahr haben wir uns im Kindergarten und im Hort ganz dem Sport verschrieben. Wir möchten möglichst viele Sportarten kennenlernen und ausprobieren, seien es jetzt neue oder schon bekannte. Wir freuen uns schon sehr darauf. Aber auch die alljährlichen Feiern, wie z.B. das Martinsfest oder der Besuch vom hl. Nikolaus dürfen bei uns im Kindergarten nicht fehlen. Auf die freuen wir uns nämlich ganz besonders. Wir wünschen allen Lesern auf diesem Weg ein gesegnetes und schönes Weihnachtsfest.

Letošnje leto bomo v vrtcu in varstvu posvetili športu in nastavili smo si cilj v tem, da bomo spoznali čim več športnih panog. Vsak mesec naj bi spoznali eno novo ali pa tudi kakšno znano športno panogo, na kar se že vsi zelo veselimo. Naša običajna praznovanja kot martinovanje ali obisk sv. Miklavža pa so vsako leto stalnica v našem vrtcu in zelo nestrpno čakamo na vse te lepe običaje. Vsem bralcem želimo blagoslovljene in lepe božične praznike.



■ Volksschule Zell / Ljudska šola Sele

Ende November besuchte uns Frau Melanie Juch, eine qualifizierte praxisorientierte Umweltpädagogin vom Umweltamt der Gemeinde Ferlach. Praxisnah und anschaulich übten die Schülerinnen und Schüler die richtige Abfalltrennung, lernten über die mögliche Abfallverwertung und überlegten, wie man Abfall am besten vermeiden könnte. Abschließend wurde noch ein gemeinsamer Adventkalender gebastelt.



Koniec novembra nas je obiskala gospa Melanie Juch, kvalificirana pedagoginja iz oddelka za okolje občine Borovlje. Šolkam in šolarjem je nazorno prikazala pravilno sortiranje odpadkov, ki so ga vsi tudi praktično vadili. Širili so znanje o možnostih ponovne uporabe odpadnih materialov in razmišljali o preprečevanju odpadkov. Na koncu so vsi skupaj še oblikovali adventni koledar.



■ Tag der älteren Generation Dan starejše generacije



Bei unserem diesjährigen Ausflug besuchten wir die älteste Stadt Kärntens – Friesach. Im Rahmen der interessanten Burgbauführung wurden die mittelalterlichen Handwerkstechniken präsentiert. Nach dem Mittagessen haben wir uns die Schokolade Erlebnis – Manufaktur Craigher angeschaut und mit gemütlichen Gesprächen den Nachmittag ausklingen lassen.

Na letošnjem izletu smo obiskali najstarejše mesto na Koroškem - Friesach. V okviru zanimivega vodenega ogleda gradu so nam predstavili srednjeveške obrtne tehnike. Po kosilu smo si ogledali manufakturo čokoladnih doživetij Craigher in popoldne zaključili s prijetnimi pogovori.

■ Bogata zimska športna ponudba

Nogometaši članske ekipe DSG Sele Zell so jesenski del prvenstva končali na 9. mestu razpredelnice z 19 točkami. Sredi jesenskega dela se je klub odločil, da moštva ne bo več vodil trener Rajko Kondić in sta ga interimistično do zime zamenjala Peter Oraže in Florijan Dovjak. Vsem trem velja zahvala za sodelovanje in pripravljenost pomagati. Od vigredi bo prvi mož na klopi selskih nogometašev igralec-trener Darko Zec, ki mu želimo vse najboljše za novo nalogo. Ob koncu jesenske nogometne sezone je članska ekipa spet vabila na »Olaž-party«. Obenem je društvo na ta popoldan priredilo društveno prvenstvo v namiznem tenisu. Štirinajstič si je zagotovil naslov društvenega prvaka dolgoletni vodja namiznoteniške sekcije Mirko Oraže. Vsi navzoči in sodelujoči so soglašali, da je v Selah spet vse več zanimanja za to športno panogo, saj je bilo 43 prijavn.

Pred nami je nova zima in spet vas športno društvo vse pristrčno vabi, da se poslužite bogate ponudbe rekreacije in športnega udejstvovanja. Če bo vreme dopustilo, bo na športnem igrišču že kmalu na voljo ledena plošča za drsanje in hokej na ledu. Drsališče na stadionu pod Košuto bo odprto vsak dan in tudi letos so na voljo sezonske karte za posameznike in družine. 4. in 5. januarja je načrtovan tečaj drsanja. Od 29. do 31. decembra bo potekal vsakoletni smučarski tečaj za otroke, ki ga vodijo

strokovno izobraženi inštruktorji. Iz organizacijskih razlogov prosimo za oba tečaja za vnaprejšnjo prijavo po elektronski pošti na naslovu dsg@selezell.at. Na Štefanovo, 26. decembra, bo na sporedu tradicionalni Športni ples. Prav pristrčno vas vse vabimo, da pridete na ples, da katero rečemo, se poveseimo in skupaj zapešemo. 12. januarja pa se bodo zopet pomerili najboljši kvartopirci v šnopsanju. Želimo vam blagoslovljene in doživete božične praznike.

Die DSG Sele Zell wünscht allen Zellern und Zellerinnen, allen Mitgliedern, Fans, Freunden und Sponsoren eine besinnliche Weihnachtszeit und ein frohes, glückliches und gesundes neues Jahr 2024. Am 26. Dezember findet der traditionelle Sportlerball statt, Sie alle sind recht herzlich in den Pfarrsaal in Zell/ Sele eingeladen.



■ 70 let Pevskega društva Sele

12. 11. 2023 je Pevsko društvo Sele obhajalo v Farnem domu v Selah 70 – letnico svojega obstoja. Pri koncertu je bilo slišati nekaj novih pesmi. Spored so oblikovali Otroški zbor PD Sele pod vodstvom Barbare in Mirje Oraže, Mešani zbor pod vodstvom Romana Verdela, odlična glasbenika Tonč Feinig in saksofonist Edgar Unterkirchner ter Tamburaški ansambel Loče pod vodstvom Erike Wrolich, ki je prvič nastopal v Selah. Vsi nastopajoči so navdušili številčno publiko z izvrstno izvajanimi skladbami. Viški so bili tudi skupni nastopi posameznih skupin.

Mešani zbor je v posebnem bloku vsebinsko združil osnovne elemente zrak, vodo, ogenj in zemljo. Elementi so stalni spremljevalci našega življenja. So pa seveda tudi nevarni in lahko veliko uničijo kot smo to večkrat doživljali v zadnjem času. K tej tematiki sta zbor in glasbenika prispevala primerne pesmi.

Običajno je, da dobi zbor vsaj po desetih letih nove obleke in tudi tokrat ni bilo drugače. Pri jubileju so predvsem pevke nastopile v novih oblekah, ki so modre barve.



Predsednica Maria Oraže je pozdravila številne častne goste, ki so zboru čestitali za jubilej. Med njimi Janko Krištof, generalni konzul Anton Novak, Zdravko Inzko in župan Heribert Kulmesch.

Spored sta suvereno povezovala Simona Roblek in Aleksander Mak, ki sta publiko približala tudi zgodovinski razvoj Pevskega društva Sele.



■ MASTERPLAN ORTSRAUM ZELL-PFARRE / LOKALNO OBMOČJE SELE-CERKEV

Ausgangssituation / začetno stanje:

Der Ortsraum von Zell Pfarre ist im Umbruch, es sind neue öffentliche Gebäude, Straßenfreiräume, Spielangebote für Kinder und Fußwege geplant. Gleichzeitig gibt es leere Bestandgebäude und in die Jahre gekommene öffentliche Infrastruktur.

Lokalno območje na vasi se korenito spreminja, saj se načrtujejo nove javne stavbe, odprti ulični prostori, otroško igrišče in pešpoti. Hkrati pa so obstoječe stavbe prazne in javna infrastruktura se stara.

Ziele und Wirkungen / cilji in učinki:

Im Rahmen der vorgeschlagenen Begleitung soll ein Masterplan für die zukünftige Entwicklung des Ortsraumes Zell-Pfarre erstellt werden.

V okviru predlaganega programa podpore je treba pripraviti glavni načrt za prihodnji razvoj območja na vasi.



Gut besuchte Informations- und Bürgerbeteiligungsveranstaltung am 15. November 2023.

Dobro obiskovana prireditve za obveščanje in sodelovanje javnosti 15. novembra 2023.

■ FF Zell-Pfarre / Friedenslicht aus Betlehem

Die Aktion Friedenslicht gibt es seit 1986. Sie wurde vom Österreichischen Rundfunk ins Leben gerufen. Jedes Jahr entzündet ein Kind das Friedenslicht an der Flamme der Geburtsgrube Christi in Bethlehem.

Am Sonntag, den 24. Dezember können alle Gemeindebürger/innen in der Zeit von 09.00 bis 13.00 Uhr im Rüsthaus Zell-Pfarre das Friedenslicht 2023 aus Bethlehem entgegennehmen.

Der gesamte Reinerlös wird für Gabrijel Mak verwendet, der an einem chirurgisch nicht entfernbaren Hirntumor (Ponsgliom) leidet.

Náš Gabrijel je star 7 let. Rad igra nogomet, zbira Paninijeve nalepke, se igra z mačkami in ovčkami od dedija. Letos vigredi nas je presunila boleča vest, da je Gabrijel zbolel za možganskim tumorjem, ki ga ni mogoče odstraniti s kirurškim posegom. Gabrijel ima veliko življensko moč in je dokaj dobro prestal agresivno zdravljenje obsevanja in kemoterapije. V Nemčiji je na voljo zdravilo z imenom ONC201, ki uspešno prebije krvno-možgansko pregrado in s tem preprečuje nastajanje novih rakastih celic. To zdravilo lahko znatno podaljša življenje in izboljša življensko kvaliteto našega Gabrijela. Ker ONC201 še

ni na seznamu potrjenih zdravil, ga zdravstveno zavarovanje ne plača. Stroški za to zdravilo znašajo pribl. € 1.500,- na mesec. Te stroške moramo kriti sami. Zato smo hvaležni za vsak prispevek, ki lajša naše finančno breme. Pridobljeni čas v nas hrani veliko upanje, da bodo mogoče le odkrili zdravilo, ki bi našemu Gabrijelu omogočilo zdravo, dolgo življenje. Hvala za Vašo pomoč!

Unser Sohn Gabrijel ist 7 Jahre alt. Gabrijel spielt gern Fussball, sammelt leidenschaftlich gern Panini-Sticker, spielt mit seinen Katzen und den Schäfchen vom Dedi. Gabrijel leidet an einem Gehirntumor (Ponsgliom), der chirurgisch nicht entfernt werden kann. Mit enormer Willenskraft hat er in den letzten Monaten die Leiden der Bestrahlungs- und Chemotherapie über sich ergehen lassen. In Deutschland ist ein Wirkstoff namens ONC201 erhältlich, der die Blut-Hirn-Schranke durchbricht und somit das Wachstum neuer Krebszellen verhindert. Mehrere Studien belegen, dass ONC201 die Lebensdauer wesentlich verlängern und die Lebensqualität verbessern kann. Der Wirkstoff ist von der Arzneimittelbehörde noch nicht genehmigt und wird daher von der Krankenkasse nicht übernommen. Die monatlichen Kosten belaufen sich auf ca. € 1.500,-, für die wir selber aufkommen müssen. Die gewonnene Zeit nährt unsere Hoffnung, dass vielleicht doch ein Wirkstoff gefunden wird, der Gabrijel ein langes, glückliches Leben ermöglicht. Jeder Beitrag ist für uns eine große Hilfe.

■ Društvo upokoјencev Sele/ Pensionistenverband Ortsgruppe Zell

12. januarja 2023 se je vršil občni zbor DU Sele ob navzočnosti številnih članic in članov, ki so za svojega predsednika ponovno izvolili Christijana Lausseggerja. Predsednik je podal bogato poročilo, saj se je v preteklem letu zvrstilo kar 12 prireditev, ki so bile vse dobro obiskovane. Pravitako je bilo letos. Člani in članice so se srečavali v prostorih Mažejeve gostilne, na sprehodih, na izletu in si tako pričarali lepe spomine. Ta srečanja kažejo, kako lahko živimo polno in radostno tudi v starejših letih, kako se je treba prilagoditi in iskati nove poti.

Z žalostjo pa smo morali vzeti na znanje, da nas je v tem letu zapustila Marta Velik, ki je bila nad 40 let članica, odbornica in odgovorna za dobro voljo v društvu. S spoštovanjem in ljubeznijo se je bomo spominjali.

Unter der Leitung des sehr engagierten Obmanns Christian Laussegger gab es das ganze Jahr verschiedene Aktivitäten und Veranstaltungen. So hatten die Mitglieder die Möglichkeit, sich zu unterhalten und unvergessliche Momente zu erleben. Sowohl im „Vereinsheim“ beim Mažej als auch bei Wanderungen und einem Ausflug zeigte sich, wie man auch im fortgeschrittenen Alter noch Freude und Freundschaft erleben kann.

Allen Mitgliedern und auch allen anderen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes uns erfolgreiches Neues Jahr.

Vsem članom in članicam, pa seveda tudi vsem ostalim, blagoslovljene božične praznike ter srečno in zdravo novo leto 2024.



■ Die Naturfreunde Zell/Sele begeistern mit erfolgreichen Kletterkursen! Prijatelji narave Zell/Sele navdušujejo z uspešnimi tečaji plezanja!

Die Naturfreunde haben in diesem Jahr ein Angebot geschaffen, das Kletterbegeisterte unterschiedlichen Alters zusammenbrachte.

Mit zwei aufgeteilten Kletterkursen, die jeweils im April und November stattfanden, eröffneten sie eine Möglichkeit für Teilnehmer, ihre Fähigkeiten zu verbessern und ihre Leidenschaft für das Klettern zu vertiefen.

Unter der fachkundigen Leitung von Jana Ogris und Sarah Cuderman erhielten die Teilnehmer wertvolles Fachwissen sowie praktische Tipps um ihre Fertigkeiten im Klettern zu erweitern.

Ein besonderer Höhepunkt dieses zweiten Kurses war auch der Besuch des Heiligen Nikolaus.



Die positiven Rückmeldungen und das wachsende Interesse haben die Naturfreunde dazu ermutigt, auch im kommenden Jahr weitere spannende Aktivitäten und Kurse anzubieten.

Die Naturfreunde sind stolz darauf, ein Angebot geschaffen zu haben, welches den Kindern und Jugendlichen ermöglicht, ihre Leidenschaft für das Klettern zu entdecken und zu fördern.

Prijatelji narave so letos pripravili ponudbo, ki združuje ljubitelje plezanja različnih starosti. Z dvema plezalnima tečajema, ki sta potekala aprila in novembra, so udeležencem ponudili priložnost, da izboljšajo svoje znanje in poglobijo strast do plezanja. Pod strokovnim vodstvom Jane Ogris in Sare Cuderman so udeleženci prejeli znanje in praktične nasvete, kako izboljšati svoje plezalne sposobnosti.

Poseben trenutek tega drugega tečaja je bil tudi obisk svetega Miklavža. Pozitiven odziv in veliko zanimanje sta prijatelje narave spodbudila, da bodo v prihodnjem letu ponovno ponudili zanimive dejavnosti in tečaje.

Prijatelji narave so ponosni, da ponujajo otrokom in mladim program, kateri omogoča, da odkrijejo in razvijejo svojo strast do plezanja.



SANTICVM
M E D I E N

Ihre Anzeigen-HOTLINE:
0650/310 16 90
anzeigen@santicum-medien.at

■ Jahresausflug der Naturfreunde Zell/Sele! Letni izlet Prijateljev narave Zell/Sele!

Im September begaben sich die Naturfreunde auf ihren alljährlichen Ausflug, der dieses Mal die atemberaubende Liechtensteinklamm zum Ziel hatte. Die Reise begann früh morgens mit einer Stärkung in Form eines köstlichen Frühstücks. Gestärkt machte sich die Gruppe dann auf den Weg zur Liechtensteinklamm, einem Naturwunder, das sich im Herzen der Alpen erstreckt.

Die Klamm beeindruckte mit ihrer außergewöhnlichen Schönheit, den tosenden Wasserfällen und den steilen Felswänden. Nach der Erkundung der Klamm gab es für alle Teilnehmer die Gelegenheit, sich beim gemütlichen Mittagessen zu entspannen und ihre Eindrücke zu teilen.

Die Heimreise führte die Gruppe durch das malerische Gmünd. Der Tag klang anschließend beim gemütlichen Kaffee und

Kuchen aus und der Obmann Josef Piskernik bedankte sich bei allen für ihre Teilnahme und die herzliche Verbundenheit.

Septembra so se Prijatelji narave odpravili na vsakoletni izlet, ki je tokrat vodil v Salzburg. Potovanje se je začelo zgodaj zjutraj z okrepičnim zajtrkom. Skupina se je nato odpravila proti Liechtensteinski soteski, naravnemu čudežu, ki se razprostira v srcu alp.

Soteska je navdušila z izjemno lepoto, s čudovitimi slapovi in skalnimi stenami. Po raziskovanju soteske so se udeleženci lahko sprostiti ob prijetnem kosilu. Pot domov je skupino vodila skozi slikovito mesto Gmünd. Dan se je končal ob prijetni kavi in pecivu, predsednik Josef Piskernik pa se je vsem zahvalil za povezanost ter udeležbo.





Kärntner Linien
Wir verbinden.

**Beim
Schenken
auch
ans Klima
denken!**



Dieses Jahr schenke ich dir Kärnten!

**Alle Öffis* in Kärnten mit
nur einer Karte genießen.**

Jetzt bestellen!
Hier geht's
zum Webshop:



Kategorie	Preis
CLASSIC	€ 399,-
JUGEND	€ 299,-
SENIOR	€ 299,-
SPEZIAL	€ 199,-

Familienpreis: Aufzahlung € 110,-

webshop.kaerntner-linien.at

- Alle Regionalbuslinien in ganz Kärnten
- Alle Stadtbuslinien in Klagenfurt und Villach
- Alle ÖBB-Linien in Kärnten bis Lienz

*Das Kärnten Ticket gilt nicht für Sonderverkehre und ist ein Produkt der KlimaTicket-Familie.

Alle Infos auf: www.kaerntner-linien.at